

**UJEDINJENE  
NACIJE**

---



Međunarodni sud za krivično gonjenje  
osoba odgovornih za teška kršenja  
međunarodnog humanitarnog prava  
počinjena na teritoriji bivše  
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-95-5/18-PT

Datum: 8. maj 2009.

Original: engleski

---

**PREDSJEDNIK MEĐUNARODNOG SUDA**

**Rješava:** sudija Patrick Robinson, predsjednik

**V.d. sekretara:** g. John Hocking

**Nalog od:** 8. maja 2009. godine

**TUŽILAC**

**protiv**

**RADOVANA KARADŽIĆA**

**JAVNO**

---

**NALOG O DODJELJIVANJU ZAHTJEVA POTPREDSJEDNIKU**

---

**Optuženi:**

g. Radovan Karadžić

**Tužilaštvo:**

g. Alan Tieger  
gđa. Hildegard Uertz-Retzlaff

*Prijevod*

**JA, PATRICK ROBINSON**, predsjednik Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud);

**IMAJUĆI U VIDU** "Zahtjev za izuzeće sudije Picard" (dalje u tekstu: Zahtjev za izuzeće) kojeg je Radovan Karadžić (dalje u tekstu: Karadžić) podnio 1. maja 2009. godine i u kojem traži da se na osnovu Pravila 15 Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik) sudija Michèle Picard izuzme iz svih daljnjih postupaka u ovom predmetu;

**IMAJUĆI U VIDU** "Izveštaj predsjedavajućeg sudije Predsjedniku o Zahtjevu za izuzeće sudije Picard" (dalje u tekstu: Izveštaj), kojeg mi je 7. maja 2009. godine podnio predsjedavajući sudija Pretresnog vijeća III (dalje u tekstu: predsjedavajući sudija) i u kojem mi, na osnovu pravila 15(B)(i) Pravilnika i nakon obavljenog razgovora sa sudijom Picard, daje svoje mišljenje o Zahtjevu za izuzeće;

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da će, na osnovu pravila 15(B)(ii) Pravilnika, "[n]akon izvještaja predsjedavajućeg sudije, predsjednik, ukoliko je potrebno, imenovati tročlanu komisiju sačinjenu od sudija iz drugih vijeća koja će ga izvijestiti o svojoj odluci o utemeljenosti zahtjeva";

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da moja prethodna uloga predsjedavajućeg sudije Pretresnog vijeća u ovom predmetu<sup>1</sup> dovodi do sukoba interesa i da ću se stoga, u skladu sa pravilom 15(A) Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik Međunarodnog suda), povući iz postupka razmatranja Izveštaja;

**UZIMAJUĆI U OBZIR** pravilo 21 Pravilnika;

**OVIM IMENUJEM** potpredsjednika Međunarodnog suda, sudiju O-Gon Kwona, da umjesto mene razmotri Izveštaj, s tim da imenovanje stupa na snagu odmah.

---

<sup>1</sup> *Tužilac protiv Karadžića*, predmet br. IT-95-5/18-1, "Nalog o sastavu pretresnog vijeća", 22. avgust 2008.; *Tužilac protiv Karadžića*, predmet br. IT-95-5/18-PT, "Nalog kojim se zamjenjuje sudija u predmetu pred pretresnim vijećem", 18. novembar 2008.

*Prijevod*

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je engleska verzija mjerodavna.

/potpis na originalu/  
sudija Patrick Robinson,  
predsjednik

Dana 8. maja 2009. godine  
U Haagu,  
Nizozemska

**[pečat Međunarodnog suda]**